



PET Indígena

23 de julho de 2020 · 🌐



Olá, bom dia! Me chamo Fani Felipe, tenho 24 anos, sou da etnia Karipuna, moro na aldeia Bastiõ, região Curipi, na Terra Indígena Uaçá, no município do Oiapoque. Hoje vou falar como a pandemia vem afetando a minha vida e falar das consequências. Eu moro com a minha mãe, de 75 anos, tenho 2 irmãos. Eu perdi meu pai há uns 10 anos por causa de uma doença grave. Quando iniciou a pandemia do Covid-19 era tudo distante, um outro mundo, eu não fazia ideia que iria atingir as nossas aldeias. Quando atingiu o Brasil comecei a ficar preocupada, mesmo sabendo que estávamos distantes, em uma área indígena. Eu via na TV que esse vírus chegou com força em São Paulo matando, principalmente, os idosos. Com o decorrer do tempo deu para perceber que o novo coronavírus não vem para escolher os velhos, qualquer jovem pode vir a óbito, o coronavírus veio para destruir. Quando fui contaminada senti muita dificuldade, continuo sentindo, fiquei doente, tive febre por quatro dias, sentia muita dor no corpo, principalmente na lombar, mas, provavelmente, me curei com os remédios tradicionais do nosso povo.

Minhas duas primas ficaram doentes e isso deixou toda a família preocupada porque elas apresentavam mais sintomas do que eu. Graças a Deus minha mãezinha está super bem, ainda não apresentou nenhum sintoma, ela tem respeitando as orientações médicas. O Coronavírus trouxe muitas mudanças na nossa tradição, costumes, crenças, religião e na nossa cultura de modo geral, ele mudou a nossa rotina, nossas formas de comunicação com amigos e parentes. Eu mesma senti dificuldade em ter que usar máscara e álcool em gel, algo que não estava na minha rotina, mas é obrigatório na minha aldeia. Eu tomo todo o cuidado possível devido a minha mãe, que está na faixa de risco, é preciso muito cuidado porque esse vírus não contamina somente com um aperto de mão, ele também está presente nas coisas que a gente compra, até mesmo nas nossas roupas e cabelo. Aqui na nossa região já perdemos alguns membros muito importantes, que vão deixar muitas saudades.

Aldeia Manga, Oiapoque, Amapá, Brasil
16 de julho de 2020.

Relato recebido em áudio e transcrito por Danilo Cavalcante de Souza

[#OPETNãopara](#) [#PetIndígena](#) [#MobilizaPET](#) [#CampusBinacional](#) [#Oiapoque](#) [#CLII](#)
[#LicenciaturaIndígena](#) [#FalaParente](#) [#vidasindigenasimportam](#)

Salut, bonjour! Je m'appelle Fani Felipe, j'ai 24 ans, je suis de l'ethnie Karipuna, je vis dans le village bastiõ, région Curipi, sur la Terre Indigène Uaçá, dans la municipalité de Oiapoque. Aujourd'hui je vais parler sur comment la pandémie a affecté ma vie et parler des conséquences. Je vis avec ma mère, âgée de 75 ans, j'ai 02 frères. J'ai perdu mon père il y a de cela 10 ans à cause d'une maladie grave.

Quand la pandémie du Covid-19 a commencé, tout paraissait distant, un autre monde, je n'avais pas idée que cela allait atteindre nos villages. Quand le Brésil a été atteint, j'ai commencé à me préoccuper, même en sachant que nous étions distants, dans une zone indigène. J'ai vu à la TV que ce virus est arrivé avec force à São Paulo tuant, principalement les personnes âgées. Avec le temps on a compris que le nouveau coronavirus n'est pas venu que pour choisir les vieux, n'importe quel jeune peut décéder, le coronavirus est venu pour détruire. Quand j'ai été contaminée, j'ai senti beaucoup de difficultés, en continuant à le sentir, je suis tombée malade, j'ai eu la fièvre pendant 04 jours, je sentais beaucoup de douleurs au corps, principalement dans la région lombaire, mais, probablement, j'ai été guérie avec les médicaments traditionnels de notre peuple.

Mes deux cousines sont tombées malades et cela a rendu toute la famille inquiète parce qu'elles présentaient plus de symptômes que moi. Grâce à Dieu ma mère va super bien, elle n'a présenté encore aucun symptôme, elle a respecté les orientations médicales. Le Coronavirus a apporté beaucoup de changements dans notre tradition, coutumes, croyances, religion et dans notre culture de mode général, il a changé notre routine, nos moyens de communication avec les amis et parents. Moi même j'ai senti des difficultés sur le fait de devoir utiliser un masque, l'alcool en gel, quelque chose qui n'était pas dans ma routine, mais c'est obligatoire dans mon village. Je prends toutes les mesures possibles à cause de ma mère, qui est dans le groupe de risque, c'est nécessaire beaucoup de précautions parce que ce virus ne contamine pas seulement avec une poignée de main, il est aussi présent dans les choses que nous achetons, et même dans nos habits et cheveux. Ici dans notre région nous avons déjà perdu certains membres très importants qui vont beaucoup nous manquer.

Village Manga, Oiapoque, Amapá, Brésil
16 Juillet 2020

Rapport reçu en audio et transcrit par Danilo Cavalcante de Souza
Traduit par Manuella Adèle Fifamè CHOKKI

[#OPETNãopara](#) [#PetIndígena](#) [#MobilizaPET](#) [#CampusBinacional](#) [#Oiapoque](#) [#CLII](#)
[#LicenciaturaIndígena](#) [#FalaParente](#) [#vidasindigenasimportam](#)

Hello, good morning! My name is Fani Felipe, I am 24 years old, I belong to the Karipuna ethnicity, I live in Bastiõ village, Curipi region, in the Uaçá Indigenous Land, in the municipality of Oiapoque. Today I will talk about how the pandemic has been affecting my life and talk about its consequences. I live with my mother who is 75 years old and I have 2 brothers. I lost my father about 10 years ago due to a serious illness.

When the Covid-19 pandemic started, everything was distant, it seemed like another world, I had no idea that it would reach our villages. When it hit Brazil, I started to get worried, even though I knew we were far away, in an indigenous area. I saw on TV that this virus came firstly to São Paulo, killing mainly the elderly. As time went by, we realized that the new coronavirus does not come to choose a specific group of people, any person can die, the coronavirus came to destroy. When I was contaminated I felt a lot of difficulties, I still feel it, I got sick, I had a fever for four days, I felt a lot of pain in my body, especially in my lower back, but, probably, I was cured with the traditional remedies of our people.

My two cousins got sick and this worried the whole family because they had more symptoms than I did. Hopefully, my mom is doing very well, she hasn't had any symptoms yet, she has respected the medical guidelines. This virus brought many changes in our tradition, customs, beliefs, religion, and our culture in general. It changed our routine, our ways of communicating with friends and relatives. I had difficulty having to use a mask and gel alcohol, something that was not in my routine, but it is mandatory in my village. I try to be careful as much as I can due to my mother who is in the risk range. We need to be very careful because this virus does not only contaminate with a handshake, it is also present in the things we buy, even in our clothes and hair. Here in our region, we have already lost some very important members who will be missed a lot.

Aldeia Manga, Oiapoque, Amapá, Brazil
July 16, 2020.

Report received in audio and transcribed by Danilo Cavalcante de Souza
Translated by Gabriel Eudes de Amorim Lima

[#OPETNãopara](#) [#PetIndígena](#) [#MobilizaPET](#) [#CampusBinacional](#) [#Oiapoque](#) [#CLII](#)
[#LicenciaturaIndígena](#) [#FalaParente](#) [#vidasindigenasimportam](#)

¡Hola buenos días! Me llamo Fani Felipe, tengo 24 años, soy de la etnia Karipuna, vivo en la aldea Bastiõ, región Curipi, en la tierra indígena Uaçá, en el municipio de Oiapoque. Hoy voy hablar de como la pandemia viene afectando mi vida y también de las consecuencias. Yo vivo con mi madre, de 75 años, tengo dos hermanos. Perdí a mi padre hace unos 10 años por causa de una enfermedad grave.

Cuando inició la pandemia del Covid-19 todo era distante, un otro mundo, no me hacía idea de que alcanzaría nuestras aldeas. Cuando alcanzó Brasil comencé a estar preocupado, aún sabiendo que estábamos distantes, en una área indígena. Yo veía en la televisión que ese virus llegó con fuerza en São Paulo matando principalmente a los ancianos. Con el pasar del tiempo, se pudo percibir que el nuevo coronavirus no sólo vino a por los ancianos, cualquier joven también puede enfermarse e incluso morir, el coronavirus vino para destruir. Cuando fuy contagiado sentí mucha dificultad, continuo sintiendo, estuve enfermo, tuve fiebre por cuatro días, sentía mucho dolor en el cuerpo, principalmente en la zona lumbar, pero, probablemente, me curé con los remedios tradicionales de nuestro pueblo.

Mis dos primas estaban enfermas y eso dejó a toda la familia preocupada, porque ellas presentaban más síntomas que yo. Gracias a Dios mi madre está súper bien, todavía no presentó ningún síntoma, ella ha respetado las orientaciones médicas. El coronavirus trajo muchos cambios en nuestra tradición, costumbres, creencias, religión y en nuestra cultura de modo general, él cambió nuestra rutina, nuestra forma de comunicación con amigos y parientes. Yo mismo sentí dificultad en tener que usar mascarillas y alcohol en gel, algo que no estaba en mi rutina, pero es obligatorio en mi aldea. Yo tomo todo el cuidado posible debido a mi madre, que está en el grupo de riesgo, es necesario tener mucho cuidado porque ese virus no se contagia sólo con un apretón de manos, él también está presente en las cosas que la gente compra, hasta incluso en nuestras ropas y cabello. Aquí en nuestra región ya perdimos algunos miembros importantes, que serán muy extrañados.

Aldeia Manga, Oiapoque, Amapá, Brasil
16 de julio de 2020.

Relato recibido en audio y transcrito por Danilo Cavalcante de Souza
Traducido por Benjamin Mba Abuy Nfumu

[#OPETNãopara](#) [#PetIndígena](#) [#MobilizaPET](#) [#CampusBinacional](#) [#Oiapoque](#) [#CLII](#)
[#LicenciaturaIndígena](#) [#FalaParente](#) [#vidasindigenasimportam](#)

